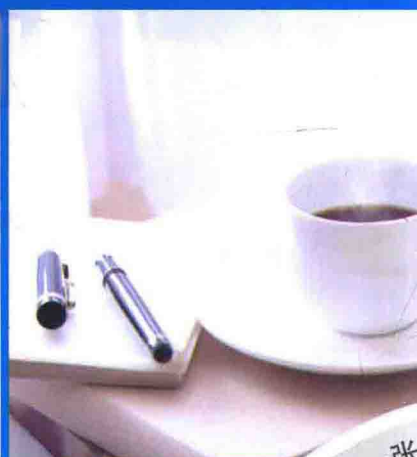


外研社·供高等学校日语专业使用

日语阅读教程

1

王 锐 曹铁英 编著



外语教学与研究出版社

含MP3光盘一张

日语阅读教程

1

王 锐 曹铁英 编著

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

日语阅读教程. 1 / 王锐, 曹铁英编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.4

ISBN 978-7-5135-4354-5

I. ①日… II. ①王… ②曹… III. ①日语—阅读教学—高等学校—教材
IV. ①H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 071759 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 张俏岩
封面设计 吕茜
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京铭传印刷有限公司
开本 787×1092 1/16
印张 15.5
版次 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-4354-5
定价 39.00 元 (含 MP3 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 243540001

前言

本套教材是为了适应全国高等院校日语专业阅读课教学的需要而编写的。

首先，我们对部分院校开设日语阅读课的学期、课时进行了调查，并广泛地征求了日语专业师生对阅读课教材编写的意见。在编写之前，结合日语专业阅读课教学的特点，对全套教材的框架和每一课的结构进行了全面、统一、详细的规划。在编写过程中，我们仔细地研究了国内外优秀日语教材的特点，博采众长。在选择课文的时候，对文章精挑细选，力求文章规范、难易适度、可读性强，并富有浓郁的时代气息。因此，学生在使用本套教材学习日语的同时，也能够了解到当代日本社会的方方面面，了解日本人的思维方式与价值观等等。

本套教材共2册，每册分上、下两个部分，分别供高等院校日语专业二、三年级共4个学期使用。编写教材时参考了『日本語能力試験出題基準』中的1、2级语法、句型表，因此本书也可作为新日语能力考试的备考用书使用。

在每课的「本文」中几乎都配有插图，有助于学生对课文内容的理解和消化。在「本文」之后附有「新しい単語」，将「本文」中出现的生词和「文法と慣用句」「関連語句」中出现的生词分别按出现顺序列出。

在「文法と慣用句」栏目中将课文中出现的句型、惯用语等按顺序列出，附上简单的对译词，并列有若干个典型、实用的例句。学生通过阅读这些例句，可以充分体会该词语的用法及含义，从而能够潜移默化地加深对该词语的理解。为了方便读者使用，「文法と慣用句」中的词语在课文中出现时用“※”记号标记。

「関連語句」是一个新颖的栏目。目的是通过对某词语的学习，最大限度地扩展词汇量，并且熟悉词语的结构、用法和搭配习惯。例如：同源词、自动词与他动词、对义词、习惯搭配等等。

每课的「練習」形式多种多样，既可以当作课堂训练的内容，又可以作为书面作业。其中翻译和围绕课文内容的问答题可以切实提高学生的理解能力和运用日语的能力。另有「言葉の広場」可分门别类地拓展学生的词汇量。

「補充読み物」可根据各校的实际教学情况灵活使用，即可作为课堂教学内容，又可作为课后作业或自学内容。

附赠的小册子包括「本文」、「文法と慣用句」、「補充読み物」的参考译文，以及「練習」的答案。

在本书的编写和校稿过程中，肖瑜、王萌、卢成智做了大量的工作；外研社的薛豹老师、倪芳老师对本书的出版给予了大力支持和帮助；编辑张俏岩老师为本书的出版付出了辛勤的劳动。付梓之际，谨向以上各位表示衷心的感谢。

为编写出一套让老师和学生都满意的好教材，我们已经竭尽全力，但是仍然会有不尽如人意之处。希望使用本教材的教师和学生提出宝贵的意见，以便我们在修订中不断完善。

(本书获上海对外经贸大学“085工程”项目资助，项目编号为：Z085WGYX14007)

编者

2014年1月

目録

上

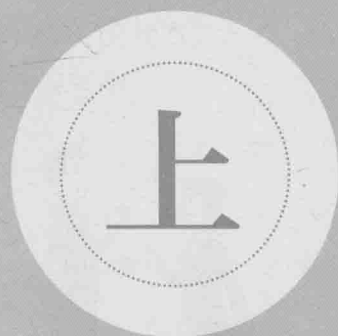
第1課	身振り	3
第2課	練習と人生	15
第3課	運転免許	27
第4課	野ばら	39
第5課	川の水	54
第6課	恩知らず	68
第7課	体格の大型化	80
第8課	男と女	91
第9課	睡眠	103

下

第10課	名器のバイオリン	119
第11課	法と人情味	129
第12課	日本人の国際感覚	139
第13課	日本人と宗教	152
第14課	抗議する義務	165
第15課	海外から見た日本人	177
第16課	カラス	191
第17課	笑顔	206
第18課	異文化体験	220

「文法と慣用句」の索引..... 234

「関連語句」の索引..... 237



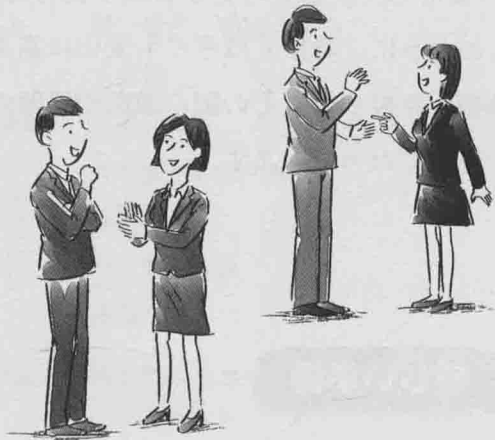
第1課 身振り

本文

体全体やその一部を動かして、自分の気持ちや考えを表すことを「身振り」と言います。

話をしているときに、喜びや悲しみや怒りなどの感情は、目や顔に表れますし、手や足の動きなどによっても強調することができます。身振りを交ぜることで、^{*}口^{*}にしている言葉の意味をいっそうはっきり伝えることができます。

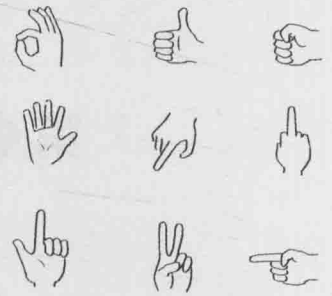
しかし、それだけではありません。身振りは、普通の言葉の代わり^{*}として、それだけで用いることができます。「嫌だ」というときに「首を横に振る」とか、「静かにしなさい」という代わり^{*}に「人差し指を縦に口に当てる」のはその例です。



また、身振りによって、口では表しにくい^{*}気持ちを伝えることもあります。例えば、特定の人に何かの合図を送りたいときに「片目をつぶる」とか、「失敗して恥ずかしい・申し訳ない」という気持ちを表すときに「頭^{*}をかく」のがそれです。

世界中の誰にも分かる身振りは、人差し指と中指を立てて表す「Vサイン」でしょう。この「勝利の合図」は、テレビのスポーツ番組などでよく見られます。上に挙げた「静かに」という身振りもどこの国でも通じるでしょう。

けれども、同じ身振りでも、国や民族によって意味が違ふ場合があります。例えば、「親指を立てる」のは、多くの国では「オーケー (OK)」「よい」「最高だ」という意味を表しますが、日本では「男」「彼」「父親」などを表します。息子が友人に親指を立てて「これに、どなられた」と言えば、「父親に大きな声で叱られた」ということです。また、「親指と人差し指で耳たぶをつまむ」のは、ほとんどのアジア諸国やアメリカ合衆国などでは「よく聞きなさい」とか、あるいは「聞こえない」など、聞くことに関係のある身振りですが、日本や韓国では、熱いものに触れたときに指を早く冷やそうとする動作です。



また、同じことを表すのに、違う身振りで示す場合もあります。「わたし・自分」を示すのに、親指で胸を指差したり、手のひらを胸に当てるのは国際的な身振りですが、日本人は人差し指で自分の鼻を指差します。日本人が手を胸に当てるのは、「安心した」ということを表す場合です。

このように、身振りはとても変化に富んだおもしろい言葉です。それぞれの国の独特な身振りは、その国の演劇や舞踊の中にも取り入れられて、民族芸能の大切な要素になっています。

(『日本語中級Ⅱ』凡人社より)

一 新しい単語

本文

身振り(みぶり)①	<名>	(表达感情或意志的)姿态, 动作, 体态
一部(いちぶ)②	<名>	一部分; 一部, 一份
悲しみ(かなしみ)③	<名>	悲伤, 悲痛, 悲哀
動かす(うごかす)③	<他五>	活动; 摇动; 开动; 打动
怒り(いかり)③	<名>	生气, 愤怒
強調(きょうちよう)①	<名・他サ>	强调, 极力主张
交ぜる(まぜる)②	<他一>	掺杂; 搅拌

人差し指(ひとさしゆび)④	<名>	食指
縦(たて)①	<名>	竖, 纵
当てる(あてる)③	<他一>	碰, 撞; 晒, 烤; 吹; 充当
いっそう⑩	<副>	更加, 越发
代わり(かわり)⑩	<名>	代替; 代理; 补偿
嫌(いや)②	<形動>	不愿意; 不喜欢, 讨厌
特定(とくてい)⑩	<名・他サ>	特定, 特别制定
合図(あいず)①	<名・自サ>	(发)信号, (打)手势
片目(かため)⑩	<名>	一只眼睛
つぶる③	<他五>	闭眼
恥ずかしい(はずかしい)④	<形>	害羞, 不好意思, 难为情
申し訳ない(もうしわけない)⑥	<形>	实在对不起, 实在抱歉
かく①	<他五>	搔, 挠; 搅和
…中(…じゅう)	<接尾>	(期间或范围)全……, 整个……
中指(なかゆび)②	<名>	中指
サイン(sign)①	<名・自サ>	签字, 签名; (打)信号, (发送)暗号
勝利(しょうり)①	<名・自サ>	胜利
通じる(つうじる)⑩	<自一>	通, 通往; 通晓; 领会
親指(おやゆび)⑩	<名>	大拇指
最高(さいこう)⑩	<名・形動>	最高, 最好
怒鳴る(どなる)②	<自五>	大声喊叫; 大声斥责
耳たぶ(みみたぶ)③⑩	<名>	耳垂
つまむ⑩	<他五>	捏, 夹; 摘取
諸国(しょこく)①	<名>	各国
合衆国(がっしゅうこく)③	<名>	合众国
韓国(かんこく)①	<名>	韩国(国名)
触れる(ふれる)③	<自一>	碰, 接触, 触及; 触动, 打动
動作(どうさ)①	<名・自サ>	动作
示す(しめす)②	<他五>	指示, 指教; 表示, 显示; 出示
指差す(ゆびさす)③	<他五>	用手指
手のひら(てのひら)②①	<名>	手掌
冷やす(ひやす)②	<他五>	冷却, 冰镇; 使……冷静
富む(とむ)①	<自五>	富, 有钱, 富有; 丰富
独特(どくとく)⑩	<形動>	独特, 特有

演劇(えんげき)⑩	〈名〉	戏剧, 演戏
舞踊(ぶよう)⑩	〈名〉	(民族)舞蹈
取り入れる(とりにれる)④	〈他一〉	拿进来; 收获; 采用, 引进
芸能(げいのう)⑩	〈名〉	表演艺术
要素(ようそ)①	〈名〉	成分; 因素, 要素

文法と慣用句・関連語句

文書(ぶんしょ)①	〈名〉	文书, 公文, 文件
手に入る(てにはいる)	〈慣〉	到手, 得到
学級(がっきゅう)⑩	〈名〉	班级
申し渡す(もうしわたす)⑤⑩	〈他五〉	通知, 告知; 吩咐
下品(げひん)②	〈形動〉	卑鄙, 粗俗, 不雅
ロボット(robot)①②	〈名〉	机器人
コンサート・ホール(concert hall)⑥	〈名〉	音乐厅, 演奏厅
プラスチック(plastics)④	〈名〉	塑料, 塑胶
レポート(report)②	〈名・他サ〉	报告; 小论文, 学术研究报告
値上げ(ねあげ)⑩	〈名・他サ〉	涨价, 加价
申し出(もうしで)⑩	〈名〉	申请, 提议, 提出
台詞(せりふ)⑩	〈名〉	台词, 道白
パイプ(pipe)⑩	〈名〉	管, 管道
暖房(だんぼう)⑩	〈名〉	供暖, 暖气设备
快適(かいてき)⑩	〈名・形動〉	舒适, 舒服
不可欠(ふかけつ)②	〈形動〉	必不可少, 不可或缺
大げさ(おおげさ)⑩	〈名・形動〉	夸大, 夸张, 小题大做
身振り手振り(みぶりてぶり)④	〈名〉	比比划划, 指手画脚
証拠(しょうこ)⑩	〈名〉	证据, 凭证
しびれる③	〈自一〉	麻木, 发麻; 陶醉
黒地(くろじ)⑩	〈名〉	黑地(布料)
木綿(もめん)⑩	〈名〉	棉花; 棉线
麻(あさ)②	〈名〉	麻; 麻布
かすか①	〈形動〉	微弱; 朦胧, 模糊
物音(ものおと)③④	〈名〉	响动, 声响
冷える(ひえる)②	〈自一〉	变冷; 变得冷淡
塩(しお)②	〈名〉	盐, 食盐

つまみ①	<名>	抓手; (用指尖)撮, 捏; 酒肴, 下酒菜
ボリューム①② (volume)	<名>	音量; 容量, 体积

二 文法と慣用句

1. …によって

a. 靠……, 利用……, 通过……

- (1) 身振りによって、口では表しにくい気持ちを伝えることもあります。
- (2) コンピューターによって、大量の文書管理が可能になった。
- (3) これらの資料によって、多くの事実が明らかになった。
- (4) インターネットによって世界中の情報が簡単に手に入るようになった。

b. 因……而异

- (1) 同じ身振りでも、国や民族によって意味が違う場合があります。
- (2) 人によって考え方が違う。
- (3) 授業の進め方は学級によって違います。
- (4) この法律は、学者によって解釈が違っている。

2. 口にする

吃, 喝; 说, 讲

- (1) 身振りを交ぜることで、口にしてしている言葉の意味をいっそうはっきり伝えることができます。
- (2) 三日間何も口にしていない。
- (3) 二度と酒を口にしてはいけないと父は医者に申し渡された。
- (4) そんな下品な言葉を口にしてはいけない。
- (5) こういう所で、そんな言葉を口にしてはいけない。

3. …として

作为……

- (1) 身振りは、普通の言葉の代わりとして、それだけで用いることができます。
- (2) うちではソファを子供のベッドとして使っています。
- (3) 最近の工場では、ロボットが人間の代わりとして使われています。
- (4) 私は前に一度、観光客として日本に来たことがある。
- (5) この室内競技場は、コンサート・ホールや劇場としても利用できます。

4. 首を(横に)振る

摇头, 否认, 不赞成

- (1) 何度お願いに行っても、彼は首を振って引き受けてくれない。
- (2) 彼女はその申し出に対して首を横に振った。
- (3) 私が友だちのうちに泊まることには、母は首を横に振って許してくれない。

5. …かわりに

代替……; 不是……而是……; 虽然……但是……

- (1) 「嫌だ」というときに「首を横に振る」とか、「静かにしなさい」というかわりに「人差し指を縦に口に当てる」のはその例です。
- (2) 今はゴムのかわりにプラスチックがたくさん使われている。
- (3) 山田先生の授業は、試験を受けるかわりにレポートを出してもよいことになっている。
- (4) 新聞社は今年には新聞料金を値上げするかわりに、ページ数を減らすと発表した。
- (5) このかばんは値段がすこし高いかわりに、持ちがいい。

6. …にくい

不容易……, 不好……, 难以……

- (1) 身振りによって、口では表しにくい気持ちを伝えることもあります。
- (2) 雪が積もって、道路が歩きにくいです。
- (3) 部長には話しにくいので、課長に相談しました。
- (4) 彼はいつもやりにくい仕事を人にやらせる。
- (5) この木は湿っているから燃えにくい。
- (6) この靴はデザインはきれいだが、はきにくいです。

7. 頭をかく

(因害羞) 挠头, 难为情

- (1) 褒められて決まりが悪く、しきりに頭をかいている。
- (2) その俳優は簡単な台詞を間違えて頭をかいていた。

8. …ようにする

a. 想要……

- (1) いくら思い出そうとしても、彼の名前が思い出せない。
- (2) 街頭デモを阻止しようとする警官が参加者を数人逮捕したらしい。
- (3) 私たちはあることを人に説明しようとするとき、わかってもらうためにいろいろな工夫をする。その工夫を重ねることにより、私たち自身の理解もさらに深まるのである。

b. 就要……，即将……

- (1) 新企画の中止が決まろうとしているが、担当した者たちは反対せずにはおかないだろう。
- (2) 出かけようとするところに電話がかかってきた。
- (3) 長かった夏休みもじきに終わろうとしている。

9. …のに

a. 虽然……但是……，尽管……却……

- (1) もう2時間も待っているのに、お医者さんがまだ来ない。
- (2) 今日の試験はみんな難しいと言っているのに、彼一人がやさしいと言う。
- (3) 彼はよく分からないのに、いつも分かったようなふりをしている。

b. 为了……，用于……

- (1) この道具はパイプを切るのに使います。
- (2) この部屋は静かで勉強するのにいいです。
- (3) 暖房は冬を快適に過ごすのに不可欠です。

三 関連語句

1. 身振り

- (1) 大げさな身振りで事故の様子を話す
- (2) 身振り手振りで説明する
- (3) 申し訳なさそうな身振りをする

2. 動かす 動く

- (1) 音楽に合わせて体を動かす
- (2) 車・船・機械を動かす
- (3) 動かしがたい証拠
- (4) 決心が動く 腕がしびれて動けない

3. 交ぜる 交ざる

- (1) ユーモアを交ぜて話す お米に麦を交ぜて食べている
- (2) 黒地に赤が交ざる 木綿に麻が交ざる

4. 口にする 目にする 耳にする 手にする

- (1) そんな言葉を口にしてはいけない
- (2) 近ごろよく目にする光景だ
- (3) かすかな物音を耳にした
- (4) 彼女はペンを手にしたまま考え込んでいる

5. 冷やす 冷える

- (1) 冷やしたビール 麦茶を冷やす 興奮した頭を冷やす
- (2) 朝晩は冷える 両国の関係が冷える 二人の関係が冷える

6. つまむ つまみ

- (1) 手で塩をつまむ すしをつまむ
- (2) 要点をつまんで話す
- (3) 塩ひとつまみを入れる
- (4) ボリュームのつまみを回す ビールのつまみ

四 練習

1. 次の漢字の読み方を練習しなさい。

- (1) 嫌だ 嫌いだ ご機嫌
- (2) 振る 振らす 振るう 振動
- (3) 縦 縦横
- (4) 合図 図書 図面 地図
- (5) 挙げる 選挙
- (6) 親指 父親 親切 親しい
- (7) 合衆国 合作 合理 助け合う
- (8) 触れる 触る 接触
- (9) 舞踊 踊る
- (10) 富む 豊富 富山県

2. 日本人が次のような身振りをした場合、どんな意味になりますか。下の枠の中から選び、()の中に記号を書きなさい。

- | | |
|---------------------------|------------------|
| a. 失敗して恥ずかしい | e. 勝利 |
| b. 嫌だ | f. 特定の人に何かの合図を送る |
| c. 熱いものに触れたときに指を早く冷やそうとする | g. わたし・自分 |
| d. 男・彼・父親 | h. 安心した |
| | i. 静かにしなさい |

- (1) () 首を横に振る
- (2) () 人差し指を縦に口に当てる
- (3) () 片目をつぶる
- (4) () 頭をかく
- (5) () 親指を立てる
- (6) () 親指と人差し指で耳たぶをつまむ
- (7) () 人差し指で自分の鼻を指差す
- (8) () 手を胸に当てる
- (9) () 人差し指と中指を立てて「Vサイン」をする